
RITUAL DI SELEBRASHONNAN LITURGIKO PA E AÑA DI MISERIKORDIA

KOMISHON LITURGIKO
DIOSESANO DI OBISPADO DI
WILLEMSTAD

Rv. P. Dr. José G. Ortega Fernández



Año santu ekstraordinario di
Miserikòrdia
08-12-2015 - 20-11-2016
Diosesis di Willemstad



RITUAL DI E SAKRAMENTU DI REKONSILIASHON PA VARIOS PENITENTE KU KONFESHON I APSOLUSHON INDIVIDUAL

(Cfr. Ritual di Penitensia, 48-59)



I.- RITO DI APERTURA

Monishon di apertura.

Kantika di entrada.

saludo di e presidente di selebrashon:

P. Grasia, misericòrdia i pas di Dios nos Tata
i di Hesukristu, nos Salvador, sea ku boso.

Tur. I ku bo spiritu.

P. Laga nos resa:

Tata di miserikòrdia i Dios di tur konsuelo, ku no ta legra pa morto di pekadòr, ma pa e kombertí su mes si; ousiliá bo pueblo, pa e bolbe na Bo i biba. Yuda nos skucha Bo Palabra, konfesá nos pikanan i yama Bo danki pa e pordon ku Bo a duna nos. Hasi pa realisando e bèrdat den amor nos pone tur kos krese den Kristu bo Yu, ku ta biba i reina den tur siglo di siglonan.

Tur. Amèn.

II.- LITURGIA DI PALABRA

PROME LEKTURA DI E BUKI DI LEVITIKO (25, 8-19).

Ora boso a selebrá aña di sabbat shete bia tras otro i asina 49 aña a pasa en total, laga sonido di kachu resoná den henter pais riba e dies dia di e shete luna, riba e gran dia di drecha ku Dios. Asin'ei boso ta deklará e di sinkuenta aña na Mi proklamá libertat pa tur habitantenan di e pais. Lo yama e aña ei: aña di hubileo. Na e okashon ei kada un di boso ta haña tereno di famia bèk i ta regresá serka su famia. Asina boso mester selebrá kada sinkuenta aña, e aña di hubileo: e aña ei no mag sembra ni kosechá e trigo ku ta krese di su mes, ni rekohé e tròshinan di wendruif ku a hecha na e matanan ku no a snui, pasobra ta aña di hubileo, ku mester ta algu sagrado pa boso. Sinembargo boso por kome loke e kunukunan a produsí di nan mes. Durante e aña di hubileo, kada un di boso ta haña tereno di su famia bèk. P'esei si boso bende òf kumpra tereno, no perhudiká boso paisano. Ora di kumpra òf bende tereno mester tene kuenta ku e añanan ku a pasa despues di e delaster aña di hubileo i di mes tambe ku e añanan di kosecha ku falta te e siguiente aña di hubileo. Mas aña di kosecha falta, mas haltu e preis; ménos aña falta, mas abou e preis; ke men ku lo ke en realidat bo ta bende ta sierto kantidat di kosecha. No perhudiká otro, asina boso ta respetá boso Dios. Pasobra Ami ta Señor, boso Dios.

Kumpli ku mi leinan i sòru biba segun mi mandamentunan. E ora ei boso lo biba trankil den e pais ei. E tera lo produsí kosechanan bastante abundante pa boso haña kome i biba trankil einan.

Palabra di Dios.

SALMO RESPONSORIAL (Sal 16)

Rfr. Den Señor mi ta pone mi konfiansa.

Dios, warda mi, mi ta buská refugio serka bo;
Mi ta bisa Señor: “Bo ta mi Señor, mi felisidat!
No tin nada riba Bo!”

Rfr. Den Señor mi ta pone mi konfiansa.

Abo, Señor, ta tur loke mi tin,
lo Bo duna mi loke mi mester,
Bo ta tene mi destino den bo man.
Un parti eksklusito a kai na mi suerte,
e loke ta toka mi ta enkantá mi.

Rfr. Den Señor mi ta pone mi konfiansa.

P’esei mi kurason ta kontentu,
mi paden ta kanta di legria
i mi kurpa sosegá ku konfiansa,
ya ku Bo no ta entregá mi na morto,
Bo no ta laga bo amigu mira graf.
Bo ta siña mi ki kaminda ta hiba pa bida,
abundansha di legria kaminda Bo ta,
goso banda di Bo pa tur eternidat.

Rfr. Den Señor mi ta pone mi konfiansa.

EVANGELIO SEGUN SAN LUKAS (Lk 15, 11-32).

Tambe Hesus konta nan e siguiente historia: “Tabatin un tata ku dos yu hòmber. E yu di mas chikí a bis’é: “Tata duna mi parti di e propiedat ku ta toka mi.” E tata a parti su propiedat entre e dos yunan. No muchu tempu despues, e yu di mas chikí a bai a un tera leu ku tur lo ke e tabatin, kaminda el a dispidí tur kos hibando un bida parotin. Ora el a keda plan barí, hamber grandi a kuminsá reina den e pais ei i e tambe tabata pasa nesidat. El a dualu rònt te dia el a dreña servisio serka un habitantenan di e pais, ku a mand’é kunuku bai kuida porko. E tabatin masha gana di yena su barika ku e kaskanan ku e porkonan tabata kome, ma niun hende no tabata dun’é nada. E ora ei, el a bin bei i bisa: “hopi trahadó di mi tata tin kuminda

na abundansha, anto a mi ta muri di hamber aki! Mi ta bai bèk serka mi tata i mi ta bis'é: Tata mi ta peka kontra Dios i konta bo. Mi no ta digno mas di ta bo yu; trata mi manera un di bo trahadónan.” El a lanta bai serka su tata. Su tata mir'é ta bini djaleu; el a haña duele di dje. E tata a kore bai serka dje, bras'é i a sunch'é. E yu a bisa su tata: “Tata mi a peka kontra Dios i kontra bo. Mi no ta digno mas di ta bo yu”. Ma e tata a bia su kriánan: “Hasi lihé, trese e mantel di mas bunita i bistiele, pone un renchi na su dede i sapatu na su pia. Buska e bisé gòrda, mat'é i laga nos kome i selebrá. Pasobra e yu di mi aki tabata morto i awor e ta biba atrobe; e tabata pèrdí i awor a hañ'é bèk!” I e fiesta a kuminsá!”

Palabra di Señor.

PREDIKASHI

INTERSESHONAN

- P.** Rumannan! Uni ku Kristu Salvador, kende a rekonsiliá nos ku Dios, nos por akudí na nos Tata den shelu. Laga nos resa:
- R.** Dios di misericòrdia i pordon! Yuda bo Iglesia, nos Papa, nos Obispu i tur kreyente sigui yama pekadornan pa nan kambia nan bida, oh Señor...
- R.** Oh Dios fuente di bida! Hasi hende riku komprondé ku nan tin e deber di yuda esnan ku ta den nesesidat, oh Señor...
- R.** Señor di misericòrdia! Tene kompashon ku pekadornan, i duna nan ánimo, pa kuminsá un bida nobo, oh Señor...
- R.** Siña nos trata pekadornan ku kariño, segun ehèmpel di Hesukristu, oh Señor...
- R.** Tata Selestial! Hasi nos eksperensia e felisidat di por bida den amor ku Bo i ku nos próhimo, oh Señor...
- P.** Dios di misericòrdia, nos ta konfia ku Bo ke skucha bo yunan pekadó. Guia i konfirmá nos riba e kaminda di bo amistad, awor i semper. Pa medio di Hesukristu nos Señor.

Tur. Amèn.

III.- RITO DI REKONSILIASHON

SAMINAMENTU DI KONSENSHI

KONFESHON DI PIKANAN

P. Rumannan, laga nos saminá nos bida pa nos por konfesá nos pikánan i asina nos por selebrá e misterionan di nos salbashon.

Tur hende ta hinka rudia.

Tur: Mi ta konfesá na Dios todopoderoso i dilanti di tur aki presente, ku mi a peka masha tantu pa pensamentu i palabra, pa loke mi a hasi i a keda sin hasi. Pa mi kulpa, pa mi kupa, pa mi gran kulpa.

P'esei, mi ta roga la Bírgen Maria, tur Angel i Santu, i boso, mi rumannan, di resa pa mi na Señor nos Dios.

P. Mara Dios todopoderoso por muestra nos su misericòrdia, pordoná nos pikánan i hiba nos na bida eterno.

Tur: Amèn.

P. Laga nos resa e orashon ku Kristu mes a siña nos na Dios Tata misericordioso bisando:

Tur: Nos Tata, ku ta na shelu, bo Nòmber sea santifiká, laga bo Reino bini na nos. Bo boluntad sea hasi na tera komo na shelu. Duna nos awe nos pan di kada dia i pordoná nos nos debe, meskos ku nos ta pordoná nos debedornan. I no laga nos kai den tentashon, ma libra nos di malu.

Tur. Amèn.

P. O Dios, ku a prepará e yudansa ku nos debilidat tin mester, konsedé nos di risibí ku legria i mantené ku un bida santu e fruta di bo pordon. Esaki nos ta pidi bo pa medio de Hesukristu nos Señor.

Tur Amèn.

REKONSILIASHON I AKOHIDA

E presbítero ta kohe penitente i ku palabranan kòrtiku ta invitá nan pa konfesá nan pikanan; ora nan a kaba, e ta bisa e palabranan ku Dios ta inspir'é den e momentu ei, kaba e ta dun'é e penitensia adekuá i ta invitá e penitente pa hinka rudia i risibí apsolushon, ku presbítero ta imponé ku tur dos man riba kabes di penitente bisando:

**P. DIOS TATA MISERIKORDIOSO,
KU A REKONSILIA MUNDU KUNE
PA MEDIO DI MORTO I RESUREKSHON DI SU YU
I A DRAMA SPIRITU SANTU PA PORDON DI PIKANAN,
E MES KONSEDE BO, PA MINISTERIO DI IGLESIA
E PORDON I PAS.
I AMI TA APSOLBEBO DI BO PIKANAN, †
NA NOMBER DI TATA, I DI YU, I DI SPIRITU SANTU.**

Penitente.

Amèn.

Durante e konfeshonnan di tur penitentenán, por kanta kantikanan adekuá pa e momentu aki.

IV.- ORASHON FINAL DI AKSHON DI GRASIA

**P. Señor sea ku boso.
R. I ku bo spiritu.
P. Halsá boso kurason.
R. Nos ta halsé na Señor.
P. Laga no gradisí Señor nos Dios.
R. Ta nos deber i ta bon pa nos (Ta hustu i nesenario).**

**P. En bèrdat ta hustu i nesenario,
ta nos deber i salbashon,
gradisíbo semper i tur kaminda,
a Bo Dios Tata Omnipotente i Misericordioso,
ku na un manera atmirabel Bo a krea hende
i mas atmirabel Bo a hasi den dje
un kreashon nobo.
Abo ku no ta bandoná un pekador,
sino ku ta kompañ'é pa forsa di bo amor paternal.
Abo ku a manda bo Yu na mundu,**

pa destruí pika i morto,
i ku su resurekshon Bo
a debilbé nos bida i legria.
Abo ku a dramá Spiritu Santu
den nos kurason
pa hasi no herederonan
i yunan di Bo.
Abo ta renobá nos pa forsa di Evangelio
i di e sakramentunan di salbashon.
Abo ta librá nos di sklabilitut di piká,
i ta transformá nos, dia pa dia
den imágen di bo Yu.
Ta p'esei nos ta alabá
i bendishoná bo nòmber
i nos ta gradisí Bo pa e maravianan
di bo miserikòrdia.
Na Bo tur honor i gloria den Spiritu Santu
awor i pa semper.

Tur. Amèn.

V.- RITO DI PAS

P. Señor Hesukristu, Bo a bisa a bo apòstelnan: “mi ta laga boso pas, mi ta duna boso”, no mira nos pikanan sino fe di bo Iglesia. Kumpli ku bo palabra i duna nos pas i unidat kompleto. Abo ku ta biba i reina den tur siglo di siglonan.

R. Amèn.

P. Pas di Señor sea semper ku boso.

R. I ku bo spiritu.

P. komo rumannan den Kristu laga nos deseá otro pas.

VI.- RITO DI DESPEDIDA

Presidente ku mannan ekstendé riba asamblea ta bisa:

P. Ku Dios Tata Omnipotente bendishoná boso i kompañá boso ku miserikòrdia.

R. Amèn.

P. Ku nos Señor Hesukristu bendishoná boso i kompañá boso ku su amor i legria.

R. Amèn.

P. ku Spiritu Santu bendishoná boso i konsolá boso den boso sufrimentu.

R. Amèn.

P. I bendishon di Dios Todopoderoso, ✝ Tata, Yu i Spiritu Santu baha riba boso i keda semper ku boso.

R. Amèn.

P. Señor a pordoná boso pikanan. Boso bai na pas.

R. Grasia na Dios.



BENDISON NA KUMINSAMENTU DJE PEREGRINASHON

Tur hende lo reuní den un lugá adekuá, promé ku e preregrinashon lo kuminsá i después di un kantika apropiá pa motibá e pueblo tur hende lo kuminsá ku e señal del Krus dje manera kostumbrá.

I.- RITO DI APERTURA:

Monishon di apertura.

Kantika di entrada.

Saludo di e presidente di selebrashon:

P. Na Nomer di Tata, i di Yu i di Spiritu Santu.

R. Amen.

P. E Señor k uta bini serka nos manera e solo ku ta sali pa guía nos pasonan riba kamindanan di pas, sea ku boso.

R. I ku bo spiritu.

Esun ku ta presidí of kualke un otro hende idoneo por introdusí e rito di bendishon ku e siguiente palabranan of otronan paresido:

Laganos rekomendá na Señor e rumannan aki ku ta kla pa kuminsá e kaminda di hubileo dje aña ekstraordinario dje misericordia, pa nan kuminsá i llega ku felisidat na final dje peregrinashon.

Riba e kaminda dje mundu aki Dios den su kriaturanan a ekseriensia nan bondat den e hospitalidat fraterno, dunando na un i tur e bon notisia dje salbashon. Laganos yuda otro i kompartí ku otro e mensahe di amor i speransa, di konsuleo i misericordia.

II.- PROKLAMASHON DJE PALABRA DI DIOS.



Proklamashon di Santu Evangelio sigun San Lukas (Lk 24, 13-35).

Riba e mesun dia ei dos di nan tabata bai na un pueblito ku yama Emaus, ku tabata keda mas o menos diesun kilometer for di Jerusalèm. I nan tabata kombersá ku otro tokante di tur e kosnan aki ku a tuma lugá.

I a sosodé ku mientras nan tabata kombersá i diskutí ku otro, Jesus mes a yega serka nan i a kuminsá kana huntú ku nan. Ma nan wowo a wòrdu strobá, asina ku nan no a rekonos'E. I El a bisa nan: "Ki kombersashon boso tin tantu asina ku otro segun ku boso ta kana?" I nan a keda para ta wak tristu asina.

I un di nan ku yama Kleofas a kontestá i a bis'E: "Ta Abo ta e úniko stranhero den Jerusalèm ku no sa di e kosnan ku a sosodé ayanan den e dianan aki?" I El a bisa nan: "Ki kosnan?" I nan a bis'E: "E kosnan tokante di Jesus di Nazarèt, Kende tabata un profeta poderoso den echo i den palabra den bista di Dios i di henter e pueblo, i kon e saserdotenan prinsipal i nos gobernantenan a entregu'E na sentensia di morto i a krusifik'E.

Ma nos tabata spera ku E lo tabata Esun ku tabata bai redimí Israel. Ma ku tur esaki, awe ta tres dia kaba ku e kosnan aki a sosodé. Ma tambe algun muhé for di meimei di nos a laga nos tur asombrá. Ora nan tabata na e tumba mainta tempran, i no a haña Su kurpa, nan a bin bisa ku tambe nan a mira un vishon di angelnan, kendenan a bisa ku E ta na bida.

I algun di esnan ku tabata huntu ku nos a bai na e tumba i a haña esei meskos ku e muhénan tambe a bisa, ma E nan no a mira." I El a bisa nan: "O hòmbènan sin sintí i floho di kurason pa kere tur loke e profetanan a papia!

E Cristo no mester a sufri tur e kosnan aki i drenta den Su gloria?" I kuminsando ku Moisés i ku tur e profetanan El a splika nan e kosnan tokante di Su mes den tur e Skrituranan. I nan a yega serka di e pueblito kaminda nan tabata bai, i El a hasi komo si fuera E lo a sigui bai mas leu. I nan a insistí i a bis'E: "Keda serka nos, pasobra nochí ta kuminsá sera i dia ta kabando." I El a bai paden pa keda serka nan.

I a sosodé ku ora E tabata sintá na mesa huntu ku nan, El a kohe e pan, a bendishon'é, a kibr'é i a duna nan. I nan wowo a habri i nan a rekonos'E; i El a disparsé for di nan bista.

I nan a bisa otro: "Nos kurason no tabata kima den nos mientras ku E tabata papia ku nos na kaminda, mientras ku E tabata splika nos e Skrituranan?"

I mesora nan a lanta i a bolbe Jerusalèm i a haña reuní huntu e diesunnan i e otronan ku tabata ku nan,

bisando: "Di bèrdad, Señor a resusitá i a paresé na Simon." I nan a konta nan eksperensianan na kaminda i kon El a wòrdu rekonosí dor di nan na e kibramentu di pan.

Palabra di Señor.

Salmo Responsorial (Salmo 23).

R. Señor ta mi Wardador, pues min tin falta di nada.

E ta ponemi drumi den lugánan di yerba bèrdè;
E ta hibami kantu di awanan ketu.
E ta restorá mi alma;
E ta guiami den e kamindanan di hustisia
pa motibu di Su nòmber.

R. Señor ta mi Wardador, pues min tin falta di nada.

**Maske mi kana den e vaye di sombra di morto,
mi no tin miedu di maldat, pasobra Abo ta ku mi;
Bo bara i Bo garoti ta konsolámi.**

R. Señor ta mi Wardador, pues min tin falta di nada.

**Bo ta prepará un mesa mi dilanti
den presensia di mi enemigunan;
Bo ta ungi mi kabes ku zeta; mi kopa ta yen te basha ofer.**

R. Señor ta mi Wardador, pues min tin falta di nada.

**Siguramente bondat i misericòrdia
lo sigui mi tur e dianan di mi bida,
i lo mi biba den e kas di Señor pa semper.**

R. Señor ta mi Wardador, pues min tin falta di nada.

III.- PREDIKASHI.

IV.- INTERSESHONAN:

P. Laganos invoká ku fe na Dios, kuminsamentu i fin di nos bida:

R. Wardanos riba bo kamindanan Señor.

**Tata Santu, bo uniko Yu a bira pa nos kaminda i kompañero di
kamino, yudanos siguiÉ ku perseberansha ne riba e kaminda aki di
nos bida pa nos por yega serka Bo. Oh Señor...**

R. Wardanos riba bo kamindanan Señor.

**Bo ta semper serka di esnan ku ta sirbibo, Señor, mira i duna bo
protekshon na bo yunan pa nan por sinti bo kompañia durante nan
kaminda na bo kas celestial. Oh Señor...**

R. Wardanos riba bo kamindanan Señor.

**Bo a guia na bo pueblo durante e desierto dje Eksodo na e tera
prinmití, kompañanos ku bo protekshon, pa nos por surpasá tur
opstakulo i asina nos por yega sano i salvo na kada un di nos su kas.
Oh Señor...**

R. Wardanos riba bo kamindanan Señor.

Bo ta konsiderá e hospitalidat ofresí na e ekstranhero i peregrinonan komo obra di misericordia pa nos por drenta den bo Reino, hasi pa esnan ku no tin kas por haña un lugá digno pa nan por biba i un patria ku por risibí nan. Oh Señor...

R. Wardanos riba bo kamindanan Señor.

P. Fiel na rekomendashon di nos Divino Salvador nos ta tribi bisa:

Tur: Nos Tata, ku ta na shelu, bo Nòmber sea santifiká, laga bo Reino bini na nos. Bo boluntat sea hasi na tera komo na shelu. Duna nos awe nos pan di kada dia i pordoná nos nos debe, meskos ku nos ta pordoná nos debedornan. I no laga nos kai den tentashon, ma libra nos di malu.

Tur: Amen.

V.- ORASHON DI BENDISHON:

**Dios onipotente i misericordioso,
ku a hasi pasa ileso na e pueblo di Israel dor di laman korá,
Bo a guía e tres Rei pa nan por yega serka bo Yu pa medio di un strea,
bin yuda na e rumannan aki i duna nan un peregrinashon prospero i felis,
i protehá nan ku bo man santu pa nan por yega na e meta ku nan ta deseá i na final di nan dianan por drenta pa medio dje porta dje salbashon serka Bo, pa medio di Kristu nos Señor.**

Tur: Amen.

VI.- BENDISHON FINAL:

E Obispo, presbítero of diakono, ku man habrí riba e pueblo ta bisa:

E Señor lo extendé su man santu riba boso i lo guia boso semper ku su protekshon.

R. Amen.

I riba boso tur ku ta aki presente bendishon di Dios + Tata, Yu i Spiritu Santu baha riba boso i keda semper ku boso.

Tur: Amen.

Mientras e peregrinashon lo wordu hasi por kanta salmonan of kantikanan apropiá.

RITO PA PASA DOR DJE PORTA DI MISERIKORDIA

E peregrinonan par dilanti dje Porta Santu di Misericordia ta resa:

Na number di Tata i di e Yu i di Spiritu Santu.

R. Amen.

Bendishon bo ta, Tata di Nos Señor Hesukristu ki a skohe nos prom ku e kreashon di mundu pa nos por a bira su yunan den persona di su Yu stim.

R. Sea bendishoná den tur eternidat.

Bendishon sea Nos Señor Hesukristu, Yu Unigenito di Dios, ku a nase di Maria Birgen, nos Misericordia i nos Pas, kende a revel na nos e misterio eterno dje amor.

R. Sea bendishoná den tur eternidat.

Bendishon sea Spiritu Santu, fuente di gracia i tur konsuelo, ki ku su rosea ta duna bida na e kreashon i na henter humanidat i ta guianos na e plenitut dje berdat.

R. Sea bendishoná den tur eternidat.

Dios Tata su misericordia, e amor di nos Señor Hesukristu i e komunion den Spiritu Santu sea ku boso.

R. I ku bo spiritu.

PROKLAMASHON DJE SALMO 122

Mi tabata kontentu ora nan a bisami:

"Laga nos bai na e kas di Seor."

Nos pianan ta para denter di bo portanan, O Jerusalm,

Jerusalm, ku ta konstru manera un stat

trah ku kas un riba otro,

na unda e tribunanan ta subi bai, e tribunanan di Seor -un ordenansa pa Israel- pa duna gradisimentu na e nmber di Seor.

Pasobra aya trononan a wòrdu poní pa huisio, trononan di e kas di David.

Pidi pa e pas di Jerusalèm: "Ku esnan ku ta stimabo lo prosperá. Ku lo tin pas denter di bo murayanan, i prosperidat denter di bo palasionan."

**Pa motibu di mi rumannan i mi amigunan lo mi bisa awor:
"Ku pas lo reina den bo."**

Pa motibu di e kas di Señor nos Dios lo mi buska loke ta bon pa bo.

ORASHON DJE MISERIKORDIA.

P. Laganos resa:

Señor Hesukristu,

**Bo a siña nos di ta mizèrikòrdioso manera Tata na shelu
i Bo a bisa nos ku ken ku mira Abo ta mira Tata.**

Mustra nos bo kara i nos lo ta salbá.

Bo mirada mizèrikòrdioso

a libra Zakeo i Mateo for di sklabitut di plaka,

a libra e muhé adúltero i Maria Magdalena

di buska nan felisidat den hende so;

a pone Pedro yora despues di su traishon,

i a sigurá Paraiso na e ladron arepentí.

Laga kada un di nos skucha e palabranan

ku bo a papia ku e muhé samaritano manera dirigí na nos,

"Si bo tabata konosé e don di Dios!"

Bo ta e kara visibel di e Tata invisibel,

di e Dios ku ta manifestá su poder riba tur

pa medio di pordon i mizèrikòrdia:

Laga Iglesia sea den mundu e Kara visibel di Bo,

ku ta su Señor resusitá i glorifiká.

Bo ta deseá pa bo ministranan sea bistí ku debilidad

pa asina nan por sinti kompashon

pa esnan ku ta kana den ignoransia i eror;

Laga pa kada un ku ta aserká nan,

sinti nan mes akohé, stimá i pordoná pa Dios.

Manda bo Spiritu i konsagrá nos tur ku zeta di salbashon

pa asina e Hubileo di Mizèrikòrdia sea un aña di grasia di Señor,

I bo Iglesia, ku entusiasmo renobá,

por trese e bon notisia pa pobernan,

proklamá libertat na prisioneronan i esnan oprímí

i debilbé bista na siegunan.
Nos ta pidi Bo, Señor Hesus,
pa interseshon di Maria, Mama di Mizèrikòrdia,
Abo ku ta biba i reina ku Tata i ku Spiritu Santo
den tur siglo di siglonan.

Tur: Amen.

ENTRADA DOR DJE PORTA SANTU DI MISERIKORDIA PA GANA INDULGENSIA.

E peregrinonan pasa dor dje porta santu i tur huntu nan ta bisa:

Esaki ta e porta di Señor

R. E hustunan lo drenta dor di dje.

Lo mi drenta den bo kas Señor,

R. Lo mi hinka rudia i adorabo den bo Tempel Santu.

Habri pa mi e portanan dje hustisia.

R. Mi ke drenta pa alaba Señor.

HIMNO DJE HUBILEO DI MISERIKORDIA.

English:

Misericordes sicut Pater!

Misericordes sicut Pater!

[cf. Lk 6,36] [motto of the

Jubilee]

1. Give thanks to the Father, for He is good
in aeternum misericordia eius

[cf. Ps 135/6]

He created the world with wisdom

in aeternum misericordia eius

He leads His people throughout history

in aeternum misericordia eius

He pardons and welcomes His children

[cf. Lk 15]

in aeternum misericordia eius.

2. Give thanks to the Son, Light of the Nations

in aeternum misericordia eius

He loved us with a heart of flesh

[cf. Jn 15,12]

in aeternum misericordia eius

As we receive from Him, let us also give to Him

in aeternum misericordia eius

Hearts open to those who hunger and thirst

[cf. Mt 25,31 ff.]

in aeternum misericordia eius

Misericordes sicut Pater!

Misericordes sicut Pater!

**3. Let us ask the Spirit for the seven holy gifts
in aeternum misericordia eius**

Fount of all goodness and the sweetest relief

in aeternum misericordia eius

Comforted by Him, let us offer comfort

[cf. Jn 15,26--27]

in aeternum misericordia eius

Love hopes and bears all things

[cf. 1Cor 13,7]

in aeternum misericordia eius

4. Let us ask for peace from the God of all peace

in aeternum misericordia eius

The earth waits for the Good News of the Kingdom

[cf. Mt 24,14]

in aeternum misericordia eius

Joy and pardon in the hearts of the little ones

in aeternum misericordia eius

The heavens and the earth will be renewed

[cf. Ap 21,1]

in aeternum misericordia eius

Misericordes sicut Pater!

Español:

Misericordes sicut Pater! “Misericordes sicut pater”

“Misericordiosos como el Padre” (coro)

Damos gracias al Padre porque es bueno,

ha creado el mundo con sabiduría,

conduce a su pueblo en la historia,

acoge y perdona a sus hijos.

Damos gracias al Hijo, luz de las gentes,

que nos ha amado con un corazón de carne,

de Él recibimos, a Él nos damos,

el corazón se abra a quien tiene sed y hambre.

Pedimos los siete dones del Espíritu,

fuelle de todo bien, dulcísimo descanso,

confortados por Él, ofrecemos consolación.

El amor espera y todo lo soporta.

Pedimos la paz al Dios de toda paz,

la tierra espera el Evangelio del Reino.

Gracia y gloria a quien ama y perdona.

Habrà un cielo y una tierra nueva”.

MONISHON DJE PROFESHON DI FE (KREDO APOSTOLIKO).

**Drentando dor dje porta santu durnate e aña di Miserikordia aki, ta
zona meimei di nos e profeshon di fe di San Pedro riba e persona di**

Hesus ku a revelá nos den su mes ser, e kara misericordioso di Dios Tata: “Abo ta e Kristu, e Yu di Dios Bibu”. Esaki ta nos fe, eskai ta e fe ku ta libranos for di poder di fiernu i dje lasonan di morto, i ta hibanos na e portanan di Shelu si nos ta bibé ku kurason sinsero:

Laganos profesa nos fe:

**Mi ta kere den Dios, Tata todopoderoso,
Kreador di shelu i tera.
I den Hesu-Kristu, su Uniko Yu, nos Señor,
Ku a konsebí di Spiritu Santu,
A nase di Maria Birgen,
i a padese bou di Ponsio Pilato.
Nan a krusifik E,
El a muri i nan a der E.
El a baha na reino di mortonan.
E di tres dia, El a resusitá.
El a subi na shelu,
kaminda E ta sintá na man drechi
di Dios Tata todopoderoso.
Djei le bini pa huzga bibu i mortonan.
Mi ta kere den Spiritu Santu,
Iglesia santu i katoliko,
komunion di santunan,
pordon di piká,
resurekshon di hende for di morto
i bida eterno.
Amen.**

**Na final por celebrá Santa Eukaristia di Rekonsiliashon.
Na final dje celebrashon ta kanta himno na Mama Maria.**

SALVE REGINA

**Salve, Regina, mater misericordiae;
vita dulcendo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exules, filii Evae.
Ad te suspiramus,
gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos
ad nos converte.
Et Iesum,**

**benedictus fructus ventris tui,
nobis post hoc exsilium ostende.
O clemens, O pía,
o dulcis Virgo María.**

REGINA CAELI

(Pa e tempu di Pasku di Resurekshon)

Regína caeli, laetáre; allelúia.

R. Quia quem meruísti portáre; allelúia.

V. Resurréxit sicut dixit;; allelúia.

R. Ora pro nobis Deum; allelúia.

V. Gáude et laetáte, Virgo Maria; allelúia.

R. Quia surréxit Dóminus vere; allelúia.

Orémus

**Deus, qui per resurréctionem Fílii tui Dómini nostri
Iesu Christi mundum laetificáre dignátus es,
praesta quáesumus, ut per ejus Genetrícem
Víriginem Maríam, perpétuae capiámus gáudia vitae.
Per eúmdem Christum Dominum nostrum.
Amen.**